

ΦΩΝΗ ΤΗΣ ΗΠΕΙΡΟΥ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ

Ἔν. Ἑλλάδι Δρ. 8
Ἔν. τῷ Ἐξωτερικῷ Φρ. Λρ. 10

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ

Πᾶσα αἰτησις ἀπευθύνεται:

Διεύθυνσιν Φωνῆς τῆς Ἡπείρου
Ἀθήναις

ΕΤΟΣ ΔΕΚΑΤΟΝ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

Γίνονται δεκταὶ ἀπὸ 15 Σεβρίου 1901. Ὁφείλουσι δὲ οἱ ἐπιθυμοῦντες τὰ ἐγγραφῶσι συνδρομηταὶ τὰ ἀποστείλωσι καὶ τὴν συνδρομὴν αὐτῶν καὶ τὰ ἀπευθύνονται δι' ἐπιστολῆς ἢ ταχυδρομικῶν δελταρίων πρὸς τὸν συντάκτην κ. Γεώργ. Κ. Γάγαρον.

Ἡ «Φωνὴ τῆς Ἡπείρου» εἶνε τὸ μόνον Ἡπειρωτικὸν ὄργανον τὸ ὁποῖον ἀπὸ δεκαετίας συνηγορεῖ ὑπὲρ τῶν Ἡπειρωτικῶν ζητημάτων καὶ ὑπὲρ τῶν ἀπανταχοῦ διεσπαρμένων Ἡπειρωτῶν.

Καὶ πάλιν ἐγένετο προχθές συλλαλητήριον θέμα ἔχον τὴν μετάφρασιν τοῦ εὐαγγελίου. Διοργανωτὰ αὐτοῦ ἦσαν φοιτηταὶ τινες τοῦ Ἑθνικοῦ Πανεπιστημίου μὴ ἀκολουθούμενοι ὅμως ὑπὸ τῆς πλειονότητος τῶν φοιτητῶν. Οἱ ὀλίγοι οὗτοι ἀπὸ ἡμερῶν πολλῶν συνηθοῦντο καὶ εἰς τὰ προτύλεια τοῦ Πανεπιστημίου καὶ ἀλλαχοῦ καὶ προέτρεπον τοὺς λοιποὺς φοιτητάς, ὡς καὶ τὸν λαόν, ἵνα ἐπαναλάβωσι τὰς σκηνὰς τῆς 8ης Νοεμβρίου. Εὐτυχῶς πάντες κατηνόησαν ὅτι, τὰ νέα ταῦτα διαθήματα τῶν φοιτητῶν, ξένα πάντως ἦσαν πρὸς τὸ θέμα καὶ ἀνήκοντα εἰς ἄλλην δικαιοδοσίαν, καθότι ἡ Κυβέρνησις, ἡ Ἱερὰ σύνοδος καὶ αἱ ἄλλαι ἀρχαὶ αἱ μόναι ἀρμόδιοι προσηκόντως ἐπελήρθησαν τοῦ ζητήματος καὶ ἐπρὶξαν ὅ, τι ὑπὸ τῶν περιστάσεων ἐπεβάλλετο πρὸς κατὰσχέσιν τῶν μεταφράσεων καὶ ἀποτροπῇ τῶν πολιτῶν ἀπὸ τῆς ἀναγνώσεως αὐτοῦ. Ἡ ἐπανάληψις τῶν αὐτῶν ταρχῶν, σκηῶν, καὶ τίς οἶδε τίνων ἄλλων ἐκτροπῶν, ἅτινα ἡδύνατο νὰ συμβῶσι, θὰ ἐξέθετον τὸ Κράτος εἰς νέας μομφὰς καὶ ἐπικρίσεις ἐκ μέρους τῶν ἄλλων ἔθνων καὶ τῆς εὐρωπαϊκῆς δημοσιογραφίας. Πρὸς ἀποσόβησιν παντὸς νέου κινδύνου οἱ περισσότεροι τῶν φοιτητῶν ὑπέγραψαν δῆλωσιν, ἣν ἀπέστειλαν πρὸς τὸν Πρύτανιν τοῦ Πανεπιστημίου, διὰ τῆς ὁποίας ἀπεδοκίμαζον τὰς ἐνεργείας τῶν ὀλίγων συναδελφῶν τῶν καὶ ἐδῆλουν ὅτι ἦσαν ἀναρμόδιοι αὐτοὶ πλέον νὰ ἀσχοληθῶσι ἐπὶ ζητήματος ἐντελῶς λυθέντος ἤδη καὶ ἐξαντληθέντος. Οἱ δὲ ἔμποροι δι' ὁμοίας δηλώσεως ἀπεδοκίμαζον τὴν συγκρότησιν συλλαλητηρίου ὅπερ ἡδύνατο νὰ ἐπιφέρει πολὺν κατὰστροφὰς εἰς τε τὸ ἐμπόριον καὶ τὸ χρηματιστήριον ἐὰν συμπλοκαὶ ὅμοιαι τῶν προηγούμενων ἦθελον συμβῆ. Καὶ ὁ δήμρχος Ἀθηναίων διὰ προκηρυξέως τοῦ προέτρεπε τοὺς πολίτας νὰ ἀδιαφορήσωσι πλέον πρὸς τὰς ἐνεργείας τῶν ὀλίγων αὐτῶν προσώπων. Ἀληθῶς ἡ ἀποδοκιμασία τῆς τε πλειονότητος τῶν φοιτητῶν καὶ τοῦ λαοῦ ἐξεδηλώθη πλήρως προχθές περὶ τὴν 2αν ὥραν μ.μ. ὅτε συνεκροτεῖτο τὸ πολυθρόνητον συλλαλητήριον. Εἰ καὶ οἱ διοργανωταί, ἀπὸ πρῶας περιήρχοντο τὰς διαφόρους συνοικίας προσκαλοῦντες τοὺς καταστηματαρχὰς καὶ διασπείροντες ἐντύπους προσκλήσεις, δὲν κατάρθωσαν νὰ συγκεντρώσωσι πρὸ τοῦ Πανεπιστημίου πλείονας τῶν 100—150 αἰτίνας ἐκκινήσαντες διηυθύνθησαν εἰς τοὺς Στύλους τοῦ Ὀλυμπίου Διός. Ἐκεῖ προσῆλθον καὶ τινες περιέρροι καὶ ὁ ἀριθμὸς ἐν συνόλῳ ἀνῆλθεν εἰς 1000—1500. Ἀφ' οὗ ἡγόρευσαν οἱ ὑποκινηταὶ τῆς συγκεντρώσεως ταῦτης θεωρήσαντες τὰ ὑπὸ τῆς κυβερνήσεως ληφθέντα μέτρα ὡς ἀνεπαρκῆ ἀνεγνώστη ψήφισμα τὸ ὁποῖον ἐξελέγη ἐπιτροπὴ, ἵνα ἐπιδόσῃ εἰς τὸν Βασιλέα, ἐὰν βεβαίως γίνῃ δεκτὴ. Ἡ κυβερνήσις εἶχεν ἤδη σχηματί-

σει τὴν πεποιθήσιν ὅτι ὁ λαὸς θὰ ἔμενεν μέτοχος καὶ ὅτι δὲν ἤθελε ποσῶς διαταραχθῇ ἡ τάξις, διὰ τοῦτο οὐδὲν ἐκτακτὸν μέτρον ἔλαβε πρὸς τήρησιν τῆς τάξεως. Μόνον ὁ διευθυντὴς τῆς αστυνομίας παρίστατο ἀκολουθούμενος ὑφ' ἐνὸς χωροφύλακος. Οὕτω, ἔληξε καὶ ὁ ἐρεθισμὸς τῶν ὀλίγων τούτων φανατικῶν κατὰ τῆς μετριοφροσύνης τοῦ εὐαγγελίου καὶ εἰσέρχεται πλέον τὸ ζήτημα εἰς τὴν πραγματικὴν αὐτοῦ ὁδόν. Ἐδόθη δὲ καὶ ἐν μῶθημα εἰς τοὺς πολὺ εὐαισθητοὺς ὅπως μὴ ἐφεξῆς ἀναμιγνύωνται ἐκεῖ ὅπου ἡ ἀρμαδιότης τῶν περιττῇ ἀποβαίνει, καὶ ἐκθέτωσι τὸ Κράτος καὶ τὸν ἑλληνισμὸν ἅπαντα εἰς τοὺς προπηλακισμοὺς τῶν ξένων. Ἡ μέθοδος τῶν συλλαλητηρίων εἶνε πάντοτε εὐχάριστος ὅταν πρόκειται περὶ ἐλατηρίων ὄντως ἀναθῶν καὶ πατριωτικῶν. Ὅταν ὅμως τὰ ἐλατήρια ταῦτα ὑποδουλοῦνται εἰς σκέψεις καὶ βλέψεις ἀσυνέτους καὶ κρυφίους ἢ ἀσοδοκιμασίας εἶνε τὸ μόνον φάρμακον τοῦ ὅπερ ἐφηρμόσθη ἐν τῇ παρούσῃ περιστάσει.

Η ΑΝΑΤΟΛΗ

Πῶς πρέπει νὰ ὑποστηριχθῇ ἡ ἑπάρξις Ἀνατολικῶν Κράτους—Πρέπει νὰ συσσωματωθῶσι ἅπαντα τὰ μικρὰ Κράτη.—Ὁ ἀπὸ Βορρᾶ κινδυνὸς.—Οἱ βοσλγάροι πατριῶται παρασκευάζουν τὴν καταστροφὴν τῶν.—Πῶς εἶνε τὸ σχέδιον τῆς Αὐστρίας

[Εἰς τὸ τρίτον φύλλον τῆς «Σωτηρίας» προχθές ἐκδοθέν ὁ Κ. μάλ βέτης ἐξακολουθεῖ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν πολιτικῶν σκέψεων τοῦ ὡς ἐξῆς]

Εἴπομεν εἰς τὸ προηγούμενον φύλλον ὅτι αἱ τὴν Ἀνατολὴν σχηματίζουσαι ἐθνικότητες δὲν δύνανται νὰ ὑπάρξωσιν ὡς ἔθνη παρὰ διὰ τῆς ὑπάρξεως μιᾶς Ἀνατολῆς. Δὲν διστάζομεν ποσῶς νὰ κηρύξωμεν ὅτι ἡ γνώμη μας βασίζεται ἐπὶ καθαράς ἀληθείας. Πρὸ ἐνός αἰῶνος ὅταν αἱ μεγάλοι τοῦ παλαιοῦ καὶ νέου κόσμου διαστάσεις, ὅταν οἱ μεγάλοι πληθυσμοὶ τῆς Ἀσίας ἦσαν ἄγνωστοι, ἡ κυρίως Ἀνατολὴ λεγόμενη ἐφαίνετο τὸσον μεγάλη, ὥστε καὶ κατακερματισμένη, διηρημένη ἡδύνατο νὰ σχηματίσῃ κράτη αὐτοτελῆ. Τὸ παράδειγμα δὲ τῶν ἐν τῇ δύσει μικρῶν Κρατῶν ἐθεωρεῖτο ὡς ἐν τῶν σπουδαίων ἐπιχειρημάτων παρὰ τῶν τὰς πολιτικὰς αὐτὰς θεωρίας πρεσβευόντων. Σήμερον ὅμως, δυστυχῶς, ἡ Ἀνατολὴ ὅλη δὲν εἶναι παρὰ μικρὸν τι τεμάχιον τῆς Ἀσίας καὶ Εὐρώπης σχηματίζον ἐν ὅλῳ ἀδιαίρετον. Ἄλλως τε αἱ τάσεις τῶν μεγάλων ἐθνῶν καὶ τῶν μεγάλων τῆς Εὐρώπης Δυνάμεων εἶναι τοιαῦται ὥστε ἡ Ἀνατολὴ δὲν ἔμπορεῖ νὰ ᾖ παρὰ ὁ φραγμὸς ἀπέναντι μεγάλου ἐθνικοῦ χειμάρρου ἐπαπειλοῦντος νὰ καταποντίσῃ τὸν κόσμον, ἢ ἡ κρηπίς τοῦ βορείου κολοσσοῦ. Ἡ συσσωμάτωσις τῶν ἀνατολικῶν στοιχείων καὶ ἡ συνέργεια ἢ μᾶλλον ἡ ὑποστήριξις τῶν ἄλλων τῆς Εὐρώπης ἐθνῶν τῶν ἐχόντων συμφέρον νὰ ἰδρῶσιν τοιοῦτον ἰσχυρὸν φραγμὸν δύναται νὰ σχηματίσῃ μίαν Ἀνατολὴν ἰσχυράν, εὐτυχῆ καὶ συνελοῦσαν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἀνθρωπίνου πολιτισμοῦ καὶ εἰς τὴν διατήρησιν τῆς παγκοσμίου εἰρήνης. Ὁμολογοῦμεν ὅτι ὑπάρχουν στοιχεῖα τινὰ τῆς Ἀνατολῆς ἅτινα ἐργάζονται τυφλῶς ὑπὲρ τῆς κατακρημνίσεως τοῦ φραγμοῦ τούτου. Ἡ συνειδήσις ὅμως τῆς ἐθνικῆς ὑπάρξεως ταχέως ἢ βραδέως θὰ τοὺς διαφωτίσῃ περὶ τῆς ἀπάτης

εἰς ἣν ὑποπίπτουν. Ἐν οἱ Βούλγαροι, λόγου χάριν, ἔχουν ἐθνικὴν συνειδήσιν, ἐὰν οἱ ἀληθεῖς Βούλγαροι πατριῶται τέρπονται μὲ τὴν ἰδέαν μιᾶς ἐθνικῆς ὑπάρξεως, ἀποχωροῦντες τῶν ἄλλων τῆς Ἀνατολῆς ἐθνῶν καὶ ἐνεργοῦντες ὑπὲρ τῆς συντρίψεως αὐτῶν, δὲν κάμνουν ἄλλο παρὰ νὰ προκαλέσωσι τὴν ἀπώλειαν τῆς ὑπάρξεως τῶν ὡς ἐθνῶν καὶ τὴν ἀπορρόφησιν τῶν παρὰ μεγάλου στοιχείου. Ἡ ἰδέα τοῦ Πανσλαβισμού ἔμπορεῖ νὰ ἐπηρεάσῃ τὸσον ἐπ' αὐτῶν ὥστε τὸ ἐθνικὸν αἶσθημα νὰ καταπατηθῇ, ἡμεῖς ὅμως οἱ μὴ ἔχοντες κομμίαν συνάφειαν μετὰ τῶν Σλαβῶν χρεωστοῦμεν παντὶ σθένει νὰ προσπαθῶμεν ὅπως συσσωματωθῶμεν, συνυπάρξωμεν καὶ διὰ τῆς συνυπάρξεως ἐξισχίλωμεν τὴν ἰδίαν ἐθνικὴν ὑπαρξίν μας. Τοιοῦτον δὲ ἀγῶνα ἀναλαβόντες, πρέπει νὰ ἔχωμεν τὴν πεποίθησιν ὅτι θέλομεν ἀπολαύει τὰς γενικὰς τοῦ πεπολιτισμένου κόσμου συμπαθείας καὶ ὑποστηρίξεις, διότι ἡ πραγματοποίησις τῶν εὐχῶν μας ἐξυπηρετεῖ τὰ ἀληθῆ καὶ μεγάλα συμφέροντα τῆς ἀνθρωπότητος, τοῦ πολιτισμοῦ, τῆς δικαιοσύνης καὶ τῆς παγκοσμίου εἰρήνης.

Ἡ Αὐστρία ἐγκαίρως ἀντιληφθεῖσα τῆς ἀπάτης, εἰς ἣν ὑπέπεσε διὰ τὰς μετὰ τῆς Ρωσίας συμφωνίας ὡς πρὸς τὰ βαλκανικὰ πράγματα, ἀπεφάσισε νὰ ὀρίσῃ πρόγραμμα ἰδίας πολιτικῆς ἐν τῇ Ἀνατολῇ. Διὰ πρώτην φορὰν ἴσως ἡ δύναμις αὕτη ἐσχημάτισε διάγραμμα πολιτικῆς ἐνεργητικῆς καὶ δικαίας. Διότι ἀπὸ δύο ἑκατονταετηρίδων ἡ Αὐστρία παρακολουθοῦσα τὰς ἄλλας Δυνάμεις, εἰς ὅλα τὰ διεθνῆ ζητήματα, ὡς στοιχεῖον συντηρητικὸν ἐξυπηρετεῖ ἀκευστῶς τὰ συμφέροντα τῶν ἄλλων καὶ διὰ τῶν λίαν συντηρητικῶν ἀρχῶν τῆς πολιτικῆς τῆς προεκάλει τὸ μῖσος καὶ τὴν ἀπέχθειαν τῶν ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας ἀγωνιζομένων ἐθνῶν. Εὐρισκομένη ἀπέναντι συνασπισμοῦ Σλαβικῶν ἐθνῶν, ἐθεώρησεν ἀναγκαῖον τὸν σχηματισμὸν δυνάμεως ἰκανῆς ν' ἀντιταχθῇ εἰς τὰς σλαβικὰς προελάσεις, ὑποσκαπτούσας τὰ θεμέλια τοῦ οἰκοδομήματος τῆς Αὐτοκρατορίας. Τοιαύτην δὲ δύναμιν δὲν ἡδύνατο νὰ παρέξῃ παρὰ συνασπισμὸς Ἑλληνο-Ρωμούνων παρασύρων καὶ τὰ ἄλλα ζωτικὰ στοιχεῖα τῆς Ἰλλυρικῆς Χερσονήσου. Ὡς τοιοῦτον ζωτικὸν στοιχεῖον παρουσιάζεται ἀμέσως τὸν Ἀλβανικόν, ὅπερ ἔχον ὅλα τὰ προσόντα πρὸς ἄμυναν τῆς πολιτικῆς θέσεως καὶ πρὸς περὶφρούρησιν τῶν ἐθνικῶν δικαιωμάτων του, δὲν στερεῖται παρὰ τῆς συνειδήσεως τῆς ἰδίας του ἰσχύος, τοῦ δικαίου του καὶ τῆς διευθύνσεως αὐτῆς ἐν τῷ ὑπὲρ τῆς ὑπάρξεώς του ἀγῶνι. Ἡ Αὐστρία ἐπὶ πολὺν καιρὸν ἐποφθαλμιῶσα τὴν κατοχὴν τῶν πρὸς τὸ Αἰγαῖον καὶ Ἀδριατικὴν χωρῶν ὑπῆρξεν ἀντίζηλος ὅλων τῶν τὴν ἐθνικὴν ἀνάπτυξιν θηρευόντων λαῶν. Ἀλλὰ, εὐτυχῶς, ἀνεγνώσας τὸ σφαιρὸν τῆς πολιτικῆς αὐτῆς, ἡ ὁποία θὰ ἐπέφευε τὴν τελείαν ὑποδούλωσιν τῶν ἀνατολικῶν λαῶν καὶ τὴν ὀριστικὴν τοποθέτησιν τῆς Ρωσικῆς δυνάμεως ἐπὶ τοῦ Βοσπόρου καὶ παρεδόχθη ὡς πολιτικὸν γνῶμονα τὴν συντήρησιν καὶ ὑποστήριξιν ὅλων τῶν μὴ σλαβικῶν λαῶν ἐν τῇ εὐρωπαϊκῇ Τουρκίᾳ. Προσπαθεῖ δὲ ὅλων τῶν μέσων νὰ διευκολύνῃ τὸν σχηματισμὸν τῆς ἐθνικῆς συνειδήσεως τῶν Ἀλβανῶν, καὶ ὑποστηρίζει αὐτοὺς εἰς μόρφωσιν τῆς γλώσσης τῶν καὶ εἰς τὴν διανοητικὴν καὶ ὑλικὴν ἀνάπτυξιν τῶν. Προσεχῶς θέλομεν ἀναπτύξει τὰς περὶ τούτου θεωρίας.

ἐκείνου, καὶ μόλις τὴν εἶδον ἐθαύμασαν διὰ τὴν εὐμορφίαν της, διότι αὐτοὶ δὲν ἦσαν διόλου εὐμορφοί· τὴν ἐζήτησαν νὰ τὴν πάρουν καὶ ἐκτόσθε· δὲν τὴν ἔδιδεν ὁ τόπος, ἀλλὰ δὲν ἤθελε καὶ αὐτὴ νὰ πηγαίῃ. Ἦρχοντο πολλὰ βασιλόπαιδα καὶ τὴν ἐγύρευον καὶ αὐτὴ δὲν ἐπλησίαζε κανεὶ καὶ μόλις ἐγεινεν εἰς ἡλικίαν διήλθεν ἅπασαν τὴν Ἡπειρον καὶ δὲν εὗρεν ἄλλο κατὰλληλο μέρος ἀπὸ τοῦ ὅπου τὴν εἶδε τὴν Φοινίκην ἐπ' ὀνόματί της, διότι καὶ αὐτὴ Φοινίκη ἐλέγετο πρὸ ὀνόμα τοῦ τόπου της, καὶ ἐπῆρε κτίστα 270 μὲ 300 ζῶα καὶ ἐκτίσε τὴν περὶ ἧς ὁ λόγος πόλιν μὲ ἐργαστήρια καὶ οἰκήματα, καὶ μόλις ἐτελείωσεν ἔφερεν ἀπὸ διάφορα μέρη κατοίκους· ἦτο αὕτη σὰν ὁ ἥλιος ὡμορφη, ὡς μαρτυρεῖ καὶ τὸ τραγοῦδι·

Σὺν τὰ ἔβαινε ἡλιέμου
μαραίνεις τὰ χορτάρια
Σὺν τὰ ἔβαινε ἡλιέμου
μαραίνω παλλικάρια κτλ.

Ἐπειδὴ αὕτη περιεφρόνησεν ὅλα τὰ βασιλόπαιδα ἐβγήκε καὶ ἓνα βασιλόπαιδον Δέλβιον ὀνομαζόμενον ἀπὸ μέσα ἀπὸ τὴν Φραγκιάν, μὲ ὁρμὴν μεγάλην καὶ κατέτρεψε τὴν λαμπρὰ Φοινίκην, ἐπῆρε τὰ πλοῦτη της καὶ ἐκτίσε τὴν Δέλβιον ἐπ' ὀνόματί του καὶ αἰχμαλωτίσας πολλὰς γυναῖκας καὶ τὴν κυρὰ Γεωργάκενα ποὺ εἶχε τρία παιδιά, Κώσταν, Γιάννην καὶ τὸν μικρόν Δημήτριον εἰς τὴν σαρκενίαν· σῶζετα καὶ τὸ ἐξῆς τραγοῦδι·

Χορεύ' ἡ Γεωργάκενα
μὲ δύο παιδιά στὸ χέρι
κ' ἓνα στὴ σαρκενίαν.

Ἡ κυρὰ Γεωργάκενα ἦν πλουσία γυνὴ ὡς καὶ ἄλλαι, αἵτινες ἐπὶ τοῦ τραχήλου καὶ τοῦ στήθους ἐκρεμοῦσαν νομίσματα καὶ ἄλλα βαρύνοντα κοσμήματα, τὰ ὅποια ἀπετέλουν κλαγγὴν ἥτις ἤκουετο ἀπὸ τὴν Καμενίτσαν ὅταν ἐχόρευον. Ὑπάρχουσιν ἐρείπια ἀκροπόλεως, ὡς καὶ δύο τρία κιονόκρανα γεγλυμένα ἐν εἶδε τριχάπτου.

Ἐν αὐτῇ τῇ πόλει ὑπῆρχον ἐκκλησίαι, ὡς οἱ ἱερεῖς ἐφόρουσαν χρυσοκέντητα ἄμφια καὶ ἀργυρὰ κοσμήματα ὡς καὶ οἱ ἡγεμόνες καὶ οἱ ἐπίσκοποι αὐτῆς ἀνεδείχθησαν παντοῦ ἐτίμησαν τὴν πατρίδα καὶ ὑπερεπιδόσαν τὰς δυσχερείας αὐτῆς, συνέτρεχον πάντα ἄνθρωπον καταγιγόμενον εἰς τὰ γράμματα ἢ ἀδύνατον, ὡς καὶ ἡ παροιμία «ὄλοι 'ς τοῦ τυφλοῦ τ' ἀμπάρι».

Ἦν ὡς λέγουσιν ἀποθήκη γεννήματος ἐπιτηδες διὰ τοὺς πτωχοὺς· ὁ ἀριθμὸς τοῦ πλοῦτου τῆς πόλεως ταύτης, ὡς καὶ τῶν ἐξ αὐτῆς ἐξερχομένων ἦς τόσος, ὥστε δυσκολευόμεθα νὰ ἀριθμήσωμεν, διότι ὁ χρόνος ἐκάλυψε τὴν ἀριθμῶσιν τοῦ πλοῦτου καὶ τὴν μνήμην τῶν ἀνδρῶν κτλ. Διάφοροι ἐπιγραφαὶ καὶ μονογραφαὶ σώζονται ὡς καὶ τινα, ἧς ἀνεκάλυψε πρὸ ἐτῶν

ΗΤΟ . . Π . .
ΜΑ . . Ε Χ

Δὲν ἠδύνατό τις νὰ μὴ κλαύσῃ εἰς αὐτὴν τὴν σκηνὴν τῆς Φοινικῆς δυστυχίας καὶ συμφορᾶς καὶ ἐν ἀληθείᾳ ἦν ἀξιοδάκρυτον θέαμα νὰ βλέπῃ τις ἄλλας μὲν περιπτυσσομένας μετὰ θερμῶν δακρύων τοὺς τόπους, ὅπου κατέκνησαν τόσον καιρὸν ἄλλας δὲ πληρούσας τὰς ὁδοὺς ὀδυρμῶν καὶ θρήνων, ἐνῶ καὶ αὐτὰ τὰ ἄλογα ζῶα ἐφαίνετο συμπάσχοντα τοῖς ἀνθρώποις καὶ νῦν ὅταν τις ἐκ τῶν γεροντοτέρων ὁμολογεῖ ταῦτα δακρύζει ν' ἀκούῃ ταῦτα καὶ μάλιστα ὅταν διηγούνται τὴν μάχην, ἥτις ἐγένετο ἐν Βρωμερῷ κτλ.

Νικόλαος Γ. Μυστακίδης

ΚΟΣΒΟΓΙΑΝΗΣ καὶ ΣΕΚΑΡΑΣ
ΡΑΠΤΑΙ
Νεωτερισμός, κομψότης, στερεότης
143—Ὁδὸς Αἰόλου—143
ΑΘΗΝΑΙ

Εἰς τὸ ραφεῖον τῶν ἡπειρωτῶν Δ. Κοσβογιάννη καὶ Κ. Σεκαρᾶ κόπτονται καὶ ράπτονται μὲ ζηλευτὴ κομψότητα καὶ στερεότητα ὅλα τὰ εἶδη τῶν φορεμάτων εἰς τιμὰς πολὺ συμφερτικὰς

ΜΙΧ. ΚΟΥΜΑΣ δικηγόρος ἐκ Ζίτσης τῆς Ἡπείρου ὁδὸς Ζωοδόχου Πηγῆς ἀριθ. 4.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Κατὰ τὴν 30 Νοεμβρίου 1901.

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ

		30 Νοεμβρίου 1901	31 Ὀκτωβρίου 1901
Εἰς μεταλλικόν	(Κεντ. Κ)τος δρ. 1,669,408.22 (Υπ)των » 132,600.89	1,802,009.11	1,862,051.38
Τραπεζικὰ γραμμ. Ἰονικῆς Τραπεζῆς	700.795.—	1,269,383.38	3,967,799.91
Κερματικά » διδράχμα καὶ μονοδράχμα	4,062,784.—	15,266,987.91	15,266,987.91
Ἐξωτ. λογαριασμοί. Ἀντίτ. μεταλλικοῦ εἰς τὸ ἐξωτερικόν	18,631,850.37	70,903,669.03	70,903,669.03
Λάν. πρὸς τὴν Ἑλλ. Κυβερ. ἐπ' ἀναγκ. κυκλ. τραπ. γραμματίων	13,500,000.—	13,500,000.—	13,500,000.—
» » » » διδράχμων καὶ μονοδράχμων	24,195,950.—	58,338,455.90	58,057,311.38
Ὁμολ. Ἐθνικῶν δανείων	(Εἰς χρ. δρ. 34,142,505.90 (τρ. γραμμ. »	23,771,465.85	24,408,531.38
Προεξοφλήσεις	(Κεντ. Κ)τος δρ. 10,218,076.79 (Υπ)των » 13,553,289.06	1,868,017.98	1,920,011.38
Καθυστερήσεις προεξοφλήσεων (Κεντ. Κ)τος δρ. 322,542.11 (Υπ)των » 1,545,475.87	10,632,271.88	10,699,841.38	437,401.38
Λάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λ)τμοὶ ἐπ' ἐνεχύρῳ χρηματογράφων	19,893,256.41	48,014,375.44	48,572,991.38
Λάνεια ἐπ' ἐνεχύρῳ ἐμπορευμάτων	27,299,378.91	38,797,712.39	38,175,631.38
Λάνεια καὶ ἀνοικτοὶ λογαριασμοὶ (Κεντ. Κ)τος δρ. 821,740.12 ἐπὶ ὑποθήκῃ (Υπ)των »	604,725.—	8,323,138.80	8,488,771.38
Λάνεια ἐν Ἀρτῇ ἐπ' ἐγγυήσει τοῦ Κράτους »	7,718,413.80	3,975,629.—	4,454,291.38
Λάνεια εἰς δήμους, λιμένας καὶ λοιπὰ νομικὰ πρόσωπα	35,442.45	3,624,277.25	3,624,277.25
Χορηγήσεις εἰς γεωργικὰ κτηματίας	(Κεντ. Κ)τος δρ. 2,593,236.69 (Υπ)των » 1,346,949.86	1,500,000.—	1,500,000.—
Καθυστ. χορηγήσεων εἰς γεωργικὰ κτηματίας	1,346,949.86	810,043.50	1,031,331.38
Καθυστ. ἐκ γραμμ. Πρ. Τραπ. Ἡπειροθεσσαλίας »	285,644.95	7,913,922.57	7,906,711.38
Μετοχαὶ εἰς ἐγχωρίους Ἑταιρίας	(Κεντ. Κ)τος δρ. 2,423,650.95 (Υπ)των »	2,709,295.90	2,511,331.38
Συμμετοχὴ εἰς Τραπεζῶν Κρήτης	1,795,379.65	1,795,379.65	1,561,531.38
Λαχειοφόροι ὁμολ. Ἐθν. Τραπ. τῆς Ἑλλ. εἰς τραπέζ. γραμμίτια »	2,222,080.—	2,222,080.—	2,222,080.—
Καταστήμ. Τραπεζ. καὶ κτήματι ἐξ ἀναγκ. ἐκποιήσεων	1,840,000.—	1,840,000.—	1,840,000.—
Ἀπαιτήσεις ἐπισφαλεῖς	(Κεντ. Κ)τος δρ. 850,000.— (Υπ)των » 889,086.87	850,000.—	851,331.38
Ἐξόδα ἐγκαταστάσεως (ἰδίως δαπάνη κατασκευῆς τραπέζ. γραμμ. τ.) »	446,144.15	328,601,059.60	326,189,841.38
Λογαριασμοὶ ἐξαγ. συμμετοχῆς Κυβερ. εἰς κέρδη ἐκ τρ. γραμμ.			
Ἐξαγορὰ προνομίου Προνομιοῦχου Τραπεζῆς Ἡπειροθεσσαλίας			
Προμήθεια τροπῆς λαχειοφόρου δανείου (εἰς τραπέζ. γραμμάτια			
Λογαριασμοὶ τρίτων ἐν τῷ ἐξωτερικῷ			
Διάφορα			

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ

Μετοχικὸν Κεφάλαιον	20,000,000.—	20,000,000.—
Αποθεματικὸν τακτικὸν καὶ ἑκτακτὸν	11,500,000.—	
Κρατήσεις δι' ἀποσβέσεις ἀπαιτήσεων ἐπισφαλῶν:		
Πρ. Τραπεζῆς Ἡπειροθεσσαλίας	2,000,000.—	13,500,000.—
Τραπεζικὰ γραμμάτια ἐν κυκλοφορίᾳ:		
Ι. διὰ λ)τμόν τῆς Κυβερνήσεως	70,903,669.03	
ΙΙ. » » Τραπεζῆς:		
α) τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς δρ. 55,760,312.04		
β) » Πρ. τῆς Ἡπειροθ. » 875,810.—	56,636,122.04	127,539,791.07
Κερματικά γραμμάτια διδράχμα καὶ μονοδράχμα:		
Ι. παρασκευῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς	9,390,000.—	13,500,000.—
ΙΙ. » Προνομ. Τραπεζῆς Ἡπειροθ. » 4,110,000.—	67,560.85	66,911.38
Καταθέσεις ἄνευ τόκου εἰς μεταλλικόν		
Καταθέσεις ἄνευ τόκου	(Κεντ. Κ)τος δρ. 11,334,423.60 (Υπ)των » 7,761,407.12	19,095,830.72
Ἐπιταγαὶ πληρωτέαι	(Κεντ. Κ)τος δρ. 1,621,319.50 (Υπ)των » 1,039,871.84	2,661,187.34
Μερίσματα πληρωτέα		321,834.16
Καταθ. Δημοσ. διὰ χορηγήσεις δανείων κατὰ τὸν ΒΦΜ νόμον		283,749.94
Διεθ. Οἰκ. Ἐπιτ. (λ)τμος κατ' (Εἰς χρυσ. δρ. 60,826.70 ἐκ δημ. ὑπεγγ. προσ.) (» τρ. γρ. » 8,349,109.09		8,409,935.79
ὑπηρεσία Ἑθνικῶν δανείων εἰς χρυσόν		18,068.75
» » » » τραπεζικὰ γραμμάτια		154,971.80
Καταθέσεις Δημοσίου εἰς χρυσόν		5,383.51
Καταθέσεις Δημοσίου ἐπὶ τόκῳ εἰς τραπεζικὰ γραμμάτια		10,400,000.14
Καταθ. (Κ. Κ)τος δρ. 48,383,141.93 Κεφ. δρ. 48,325,742.87		
ἑντοκοὶ (Υπ)των » 635,539.68 Τόκοι » 692,938.74		
Καταθέσεις δημ. εἰς τραπ. γραμμ. κατὰ τὸν νόμον ΒΦΕ'	Κεφάλ. » 1,217,258.80	51,827,209.81
Κατ. Δημ. (κλῆρ. Συγγροῦ εἰς τὰς τραπεζ. » 1,591,269.40		49,616,820.—
Λαχειοφόρον δάνειον Τραπεζῆς		634,610.—
ὑπηρεσία λαχειοφόρου δανείου Τραπεζῆς		
Καταθέσεις Ταμιευτηρίου	(Κεντ. Κ)τος δρ. 2,122,141.32 (Υπ)των » 524,592.41	2,646,733.73
Διάφοροι λογαριασμοί		5,431,028.70
Διάφορα		2,476,843.29
	Δρ. 328,601,059.60	326,189,841.38

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 7 Δεκεμβρίου 1901.

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Λογιστηρίου
Π. Α. Κουτσαλέζης